

Fig. B

I

A. MANOPOLA per l'impostazione della temperatura ambiente (set-point). Ruotando in senso antiorario... si riduce il valore della temperatura ambiente (min 8 °C); girando in senso orario... si aumenta (max 30 °C).

B. SELETORE DELLA VENTILAZIONE

TERMOSTATATA... Il ventilatore ha un funzionamento analogo alle rispettive valvole: è in funzione nel caso di scostamento della temperatura ambiente rispetto al valore impostato...

INTERRUZIONE DEL FUNZIONAMENTO... In tale posizione è interrotta la fase «L» alle uscite del regolatore.

N.B. Nel caso di malfunzionamento e/o prolungato periodo di inutilizzo del regolatore, disinserire l'apposito interruttore generale dell'alimentazione elettrica (Fig. 1).

CONTINUA... Il ventilatore è sempre in funzione (indipendentemente da temperatura ambiente).

C. SELETORE DELLE VELOCITÀ del ventilatore (max - med - min) Con tale selettore è possibile impostare manualmente la velocità del ventilatore e quindi avere la portata d'aria desiderata.

N.B. Non posizionare il selettore tutto a sinistra «-». Se il selettore si trova erroneamente in tale posizione, il ventilatore funziona alla massima velocità.

D. INDICAZIONE DELLO STATO DI MALFUNZIONAMENTO

LUCE ROSSA LAMPEGGIANTE È consigliabile far intervenire l'assistenza tecnica per la pulizia del filtro aria. Per resettare la segnalazione è sufficiente operare nel seguente modo: portare il selettore delle velocità dalla posizione di estrema sinistra alla posizione manuale 3° velocità di destra e viceversa, per tre volte consecutive.

RED LED FIRM Malfunzionamento di un sensore. Posizionare il selettore di ventilazione in posizione «L», disconnettere il main switch (Fig. 1) e contattare il Service assistant.

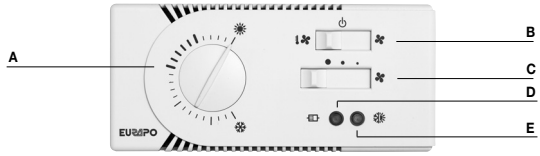
E. INDICAZIONE DELLO STATO DI FUNZIONAMENTO DEL REGOLATORE

LUCE VERDE FISSA Modalità riscaldamento e valvola fredda attiva. LUCE ROSSA/VERDE LAMPEGGIANTE Modalità del set-point raggiunto, valvole chiuse.

LUCE ROSSA FISSA Modalità riscaldamento e valvola calda attiva. N.B. Posizionando la manopola d'impostazione della temperatura ambiente in «-», la LUCE ROSSA LAMPEGGERÀ, confermando così lo stato di attivazione della funzione antigelo.

- Non introdurre oggetti nelle feritoie della custodia del controllo.
Non intervenire sul controllo con le mani umide.
Pulire la custodia solo con l'ausilio di un panno secco.
In caso di guasto o dubbio, contattare l'installatore o il personale EURAPO senza tentare di smontare il controllo.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE USER'S INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS D'UTILISATION BETREIBER INFOS



GB

A. KNOB for the set point temperature. By turning the knob anticlockwise... the temperature decreases (min. 8 °C); by turning it upwards... it increases (max. 30 °C).

B. VENTILATION SWITCH

FAN THERMOSTATED... The fan runs until the room temperature reaches the set-point, then it stops. FUNCTION INTERRUPTION... In this position the phase «L» at all outputs is interrupted.

N.B. In case of failure and/or long period of inactivity, disconnect the general switch for the power supply (Fig. 1).

FAN CONTINUOUSLY RUNNING... The fan is always running, independently on the room temperature.

C. FAN SPEED SELECTOR (high - med - low) Manual fan speed selector in order to obtain the desired air volume.

N.B. Do not move the switch to the very left hand «-». If this selector is erroneously positioned at the very left hand, the fan coil run at the highest speed.

D. MALFUNCTIONING ALARM LED RED LED FLASHING FILTER ALARM! Please contact your Service assistant for clearing the filter.

In order to reset the alarm, follow the instructions below. Put the fan speed selector switch to the very left hand position. From the left move the switch to the right till the highest speed position and then back, for 3 times consecutively.

RED LED FIRM Malfunzionamento di un sensore. Posizionare il selettore di ventilazione in posizione «L», disconnettere il main switch (Fig. 1) e contattare il Service assistant.

E. WORKING OPERATION MODE

GREEN LED FIRM Cooling mode and cooling valve energized. GREEN/RED LED FLASHING Set point temperature reached, valves closed.

RED LED FIRM Heating mode and heating valve energized. N.B. If the temperature knob is in position «-», the RED LED FLASHES and the antifrost function is activated (heating valve energized with room temperature below 2 °C).

- Do not insert any object into the slits of the control box.
Do not operate on the control with wet hands.
Clean the box only with dry cloth.
In case of failure or doubt, contact the installer or EURAPO staff.
Do not try to disassemble the control.

F

A. BOUTON pour l'affichage de la température ambiante (point de consigne). En tournant en sens inverse... on réduit la valeur de la température ambiante (min. 8 °C), dans l'autre sens... on augmente (max 30 °C).

B. SELECTEUR DE LA VENTILATION

VENTILATEUR THERMOSTATÉ... Le ventilateur fonctionne de la même façon que les vannes: il est en marche dans le cas de différence entre la température ambiante et la valeur affichée et il s'arrête quand le point de consigne est atteint.

ARRÊT DU FONCTIONNEMENT... Dans cette position la phase «L» aux sorties du régulateur est à l'arrêt.

N.B. Dans le cas de fonctionnement incorrect et/ou période prolongée d'arrêt du régulateur, couper l'interrupteur générale d'alimentation électrique (Fig. 1).

C. SELECTEUR DE VITESSE du ventilateur (max - med - min) Avec ce sélecteur il est possible d'afficher manuellement la vitesse du ventilateur et donc avoir le débit d'air souhaité.

N.B. Lorsque le bouton du sélecteur est sur la position tout à gauche, il est utilisé aussi pour la commutation E/H manuelle.

N.B. Lorsque le bouton du sélecteur est sur la position tout à gauche, il est utilisé aussi pour la commutation E/H manuelle. Si le sélecteur se trouve erronément en cette position, le ventilateur va fonctionner à la vitesse maximum.

D. INDICATEUR DE MALFONCTIONNEMENTS TEMOIN ROUGE CLIGNOTANT Il est conseillé de faire intervenir l'assistance technique pour le nettoyage du filtre.

Pour le réinitialisation, procéder de la façon suivante. Tourner 3 fois le bouton du sélecteur de gauche à la position droite «3 ème vitesse», sans interruption. Attendez que le led du filtre soit éteint (2'), et répéter pour 2 autres fois. Le led du filtre s'allumera pour 8", en confirmant la remise à zéro.

TEMOIN ROUGE PERMANENT ANOMALIE DU REGULATEUR! Tournez le bouton du sélecteur en position «L» et coupez l'alimentation électrique (Fig. 1), puis faire intervenir l'assistance technique pour vérification.

E. INDICAZIONE DE L'ETAT DE FONCTIONNEMENT DU REGULATEUR TEMOIN VERT PERMANENT Fonction refroidissement et vanne froid active.

TEMOINS ROUGE/VERT CLIGNOTANTS Fonction du point de consigne atteint, vanne à l'arrêt.

TEMOIN ROUGE PERMANENT Fonction chauffage et vanne chaud activée. N.B. En positionnant le bouton d'affichage de la température ambiante sur «-», le TEMOIN ROUGE CLIGNOTERA, et activera la fonction antigé (activation de la vanne chaude pour température ambiante inférieure à 2 °C).

- Introduire pas d'objets dans les fentes de la boîte du contrôle.
N'intervenir pas sur le contrôle avec les mains humides.
Nettoyer le boîtier seulement avec des tissus secs.
En cas de panne ou de doute, s'adresser à l'installateur ou au personnel EURAPO sans essayer de démonter le contrôle.

D

A. TEMPERATURSTELLRAD Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird... der Temperatursollwert erniedrigt (min. 8 °C); ein Drehen im Uhrzeigersinn... erhöht die Temperatur (max. 30 °C).

Achtung: Wenn die «economy» Funktion aktiviert ist, wird der Setpoint automatisch verändert (+6 °C Sommer und -6 °C im Winter) und spart somit Energie.

B. VENTILATORSCHALTER TEMPERATURGESTEUERT... Der Ventilator läuft bis der eingestellte Sollwert (Setpoint) erreicht ist und schaltet sich dann aus.

AUSSCHALTER... In dieser Position ist das Gerät ausgeschaltet. Achtung: Im Falle einer Fehlfunktion und/oder einer längerer Nichtverwendung der Regler, bitte schalten Sie das Gerät spannungslos (Fig. 1).

DAUERBETRIEB... In dieser Position läuft der Ventilator immerwährend auf der vorgewählten Stufe weiter und sorgt so für eine Luftumwälzung unabhängig vom Sollwert.

C. DREHZAHLOWALSCHALTER Hier können die drei Stufen (niedrig - mittel - hoch) des Ventilators gewählt werden. Er ist auch für die manuelle S/W Umschaltung benutzt.

N.B. Bitte den Schalter nicht in die Position «links» schieben. Wenn dieser Schalter irrtümlicherweise in der ganz link Position stellt, wird der Ventilator mit max. Drehzahl laufen.

D. ALARMMELDUNG ROTE LED BLINKT FILTER ALARM! Bitte kontaktieren Sie Ihr Servicepersonal um die Filter fachgerecht zu reinigen.

Um den Alarm zu quittieren, befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen: Den Drehzahl-Ventilatorschalter ganz nach links schieben und anschließend zurück in die ganz rechte Position bis zur dritten manuellen Drehzahl rechts. Diesen Vorgang 3 wiederholen. Warten bis der Filterled ausgeschaltet wird und sofort noch 2 mal diesen Vorgang durchführen, das Filterled blinkt für 8", um das Filterreset zu bestätigen.

ROTE LED LEUCHTET IM DAUERBETRIEB FEHLFUNKTION DES RAUMREGLERS! Stellen Sie den Ventilatorwahlschalter auf Position «L», klemmen Sie den Hauptschalter ab (Fig. 1) und kontaktieren Sie Ihre Servicefirma um das Problem zu beheben.

E. LED BETRIEBSMODUS Wenn die LED GRÜN leuchtet, ist das Kühlventil aktiviert bzw. der Kühlmodus aktiv. Bei Erreichen des Sollwerts (Setpoint) blinkt die GRÜNE ODER ROTE LED und das Ventil schließt. Wenn die LED ROT leuchtet, ist das Heizventil aktiviert und der Heizbetrieb ist aktiv.

Achtung: Wenn das Temperaturstellrad in Position «-» ist, die ROTE LED BLINKT, und die Antifrost Sicherheitsrichtung ist aktiviert (Heizventil wird angesteuert, wenn die Raumtemp. unter 2 °C ist).

Bitte keine Gegenstände in die Öffnungen der Kontrollbox einführen. Bitte nicht mit feuchten oder nassen Händen an der Kontrollbox arbeiten. Bitte die Kontrollbox nur mit trockenen Tüchern reinigen. Bei Problemen oder Störungen kontaktieren Sie bitte Ihren Monteur oder das EURAPO Fachpersonal. Bitte versuchen Sie nicht die Kontrollbox selbstständig zu demontieren.

EURAPO

Via Malignani, 12 - 33170 Pordenone - Italia Tel. ++39.0434.572552 - Fax ++39.0434.28667 www.eurapo.it - e-mail: info@eurapo.it



MANUALE D'USO ED INSTALLAZIONE - INSTALLATION AND INSTRUCTION MANUAL MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION - GEBRAUCH- UND MONTAGEANWEISUNGEN

I

Regolatore a microprocessore incorporato al ventilconvettore per la selezione ed il controllo di tutte le funzionalità dello stesso, fra le quali la tipologia di ventilazione (continua o termostata), la velocità del ventilatore, la commutazione ESTATE/INVERNO ed il controllo della temperatura ambiente.

Il comando è predisposto per il collegamento dell'eventuale: funzione economy (variazione del set-point di 6 °C), cambio E/I esterno, contatto finestra, termostato di consenso invernale del ventilatore (TM) e valvole elettromeccaniche dei rispettivi circuiti di raffreddamento «EVC» e/o di riscaldamento «EVH».

CARATTERISTICHE

- Selettore della ventilazione (THERMOSTATATA - OFF - CONTINUA)
Selettore delle velocità del ventilatore (MAX - MED - MIN)
Manopola per l'impostazione della temperatura ambiente (8-30 °C)
Limitazione o blocco del campo di regolazione della manopola (tramite cavaliere)
Funzione antigelo in cui viene alimentata la valvola del caldo quando la temperatura ambiente scende sotto i 2 °C
Indicazione dello stato di funzionamento del regolatore
Indicazione dello stato di malfunzionamento

Parametri impostabili tramite DIP-SWITCH

- Commutazione estate/inverno: ZONA NEUTRA (suggerito solo con impianto a quattro tubi e Temp. ambiente), ESTERNA (contatto centralizzato) o mediante sensore acqua WS (solo per impianto a due tubi)
Avvio ventilatore ritardato (con riscaldatore elettrico)
Segnalazione filtro aria sporco sulla base delle ore di funzionamento del ventilatore
Gradi di temperatura della zona neutra (stand-by della regolazione)
Rilievo della temperatura ambiente intorno al regolatore o nella ripresa aria del ventilconvettore e con funzione di destratificazione attiva
Tipologia d'impianto (a 2 o 4 tubi)

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Dislocazione INCORPORATO
Dimensioni mm (LxPxH) 92x175x145
Custodia in plastica ABS
Temp. di stoccaggio -10 °C/+60 °C
Tensione alimentaz. 24/230 V- +/-10%
Frequenza d'alimentazione 50/60 Hz
Portata sui contatti 2 A/230 V-
Elemento fusibile T 2 A/230 V-
Funzionamento 0÷50 °C 10÷90% u.r. (senza condensa)
Sensore di Temp. aria NTC 10 K 25 °C (L=1000 posizionato nella ripresa d'aria)
Differenziale di temp. 1 °C
Allarme: uscita a transistor «open collector» (nessun allarme rilevato = circuito chiuso; sonda ambiente scollegata = circuito aperto; segnalazione filtro sporco = switch open/close 1 Hz)
Terminali a vite per sez. cavi da 1,5 mm²

CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE

B.T. 2006 / 95 / CE E.M.C. 2004 / 108 / CE and further updating.

GB

Built-in microprocessor control suitable for the complete control of a fancoil unit, in particular: type of ventilation (thermostated or continuously running), fan speed selection, S/W switch and room temperature thermostat. The controller is provided with terminals for the connection of other options: economy function (set-point variation of 6 °C), external centralized S/W switch, window contact, minimum water temperature thermostat (TM) and cooling «EVC» and/or heating «EVH» on/off valves.

FEATURES

- Selector for the ventilation (THERMOSTATED - OFF - CONTINUOUSLY RUNNING)
Fan speed selector (HIGH - MED - LOW)
Room temperature knob (8-30 °C)
Plastic pins for limiting the temperature range
Antifrost protection activated at 2 °C (heating valve open)
LED signal for the operating mode
LED signal for incorrect operation

Settable parameters by DIP-SWITCH

- S/W changeover: DEAD BAND (suggested only with 4 pipe systems, based on the room temp.); centralized with an EXTERNAL CONTACT; with WATER SENSOR (2 pipe system only)
Delayed starting of ventilation (with the electric heater)
Signal of dirty filter, related to the working hours
Dead band adjustment (stand-by position)
Location of the air sensor: inside the controller or at the air intake of the fancoil (de-stratification function activated)
Type of system: 2 or 4 pipe system

TECHNICAL FEATURES

- Position BUILT-IN
Dimensions mm (LxDxH) 92x175x145
ABS plastic box
Storage temperature -10 °C/+60 °C
Power supply 24/230 V- +/-10%
Frequency 50/60 Hz
Rating of contacts 2 A/230 V-
Protection fuse T 2 A/230 V-
Operating range 0÷50 °C 10÷90% r.h. (without condensing water)
Air temperature sensor NTC 10 K 25 °C (L=1000 mm installed at the air intake of the fancoil)
Differential in temperature 1 °C
Alarm transistor output: (normal working = closed circuit; alarm for air sensor = open circuit; alarm for dirty filter = switch open/close 1 Hz)
Screw terminal connections for wires with section 1,5 sq. mm

IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVES

B.T. 2006 / 95 / CE E.M.C. 2004 / 108 / CE and further updating.

F

Régulateur à microprocesseur incorporé dans le ventilo-convecteur pour la sélection et le contrôle de toutes les fonctions de l'appareil, parmi lesquelles la gestion de la ventilation (continue ou thermostatée), la vitesse du ventilateur, la commutation ETE/HIVER et le contrôle de la température ambiante.

La commande prévoit aussi le fonctionnement en réduit (variation du point de consigne de 6 °C), commutation été/hiver externe, contact de fenêtre, thermostat de température minimum de l'eau (TM) et les électrovannes des circuits de refroidissement «EVC» et/ou de chauffage «EVH» respectifs.

CARACTERISTIQUES

- Sélecteur de la ventilation (THERMOSTAT - ARRÊT - CONTINUE)
Sélecteur des vitesses ventilateur (MAX - MED - MIN)
Bouton pour l'affichage de la température ambiante (8-30 °C)
Limitation ou blocage de l'amplitude de réglage du bouton (par cavaliers)
Fonction antigel par activation de la vanne du chauffage lorsque la température ambiante descend au dessous de 2 °C
Visualisation des paramètres de fonctionnement du régulateur
Visualisation des malfonctionnements

Paramètres affichables par DIP-SWITCH

- Commutation été/hiver: ZONE NEUTRE (seulement en version 4 tubes et température ambiante), EXTERNE (contact centralisé) par sonde sur l'eau WS (seulement en version 2 tubes)
Temporisation de démarrage du ventilateur (avec batterie électrique)
Indication de filtre à nettoyer sur la base du temps de fonctionnement du ventilateur
Plage de température programmée en zone neutre (stand-by du réglage)
Détection de la température ambiante par sonde interne du régulateur ou en reprise d'air du ventilo-convecteur avec fonction de destratification active
Version d'installation (2 ou 4 tubes)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Emplacement EMBARQUEE
Dimensions mm (LxPxH) 92x175x145
Boîtier en plastique ABS
Température de stockage -10 °C/+60 °C
Tension d'alimentation 24/230 V- +/-10%
Fréquence d'alimentation 50/60 Hz
Absorption de courant 2 A/230 V-
Protection fusible T 2 A/230 V-
Fonctionnement 0÷50 °C 10÷90% u.r. (sans condensation)
Sonde de temp. d'air NTC 10 K 25 °C (L=1000 positionnement dans la reprise d'air)
Diffférentiel de temp. 1 °C
Sortie d'alarme à transistor «open collector» (aucune alarme détectée = circuit fermé; sonde ambiante débranchée = circuit ouvert; indication filtre encrassé = switch open/close 1 Hz)
Bornes à vis pour câbles section 1,5 mm²

CONFORME AUX NORMES

B.T. 2006 / 95 / CE E.M.C. 2004 / 108 / CE et mises à jour successives.

D

Mikroprozessor gesteuerter eingebauter Regler zur kompletten Steuerung von Ventilatorkonzepten, im speziellen: Art der Ventilatoransteuerung (Dauerbetrieb für Luftzirkulation oder Ausschalten bei erreichter Sollwerttemperatur), Wahl der Drehzahl, SOMMER/WINTER Umschaltung und Temperaturstallrad. Der Regler ist mit folgenden Kontakten für weitere optionale Anschlüsse ausgerüstet: Economy Funktion (Set-Point Änderung von 6 °C), Externe Sommer/Winter Umschaltung, Fensterkontakt, Mindestwassertemperaturthermostat (TM) und Ventile «EVH» Heizen und «EVC» Kühlen).

AUSSTATTUNG

- Wahlschalter für Ventilatorbetrieb (Aus durch Temperatursteuerung - AUS - Dauerbetrieb)
Drehzahlwahl (HOCH - MITTEL - NIEDRIG)
Temperaturwählrad (8-30 °C)
Verriegelung des Stellbereichs für Temperaturwahl
Fonction antigel aktiviert bei 2 °C (Heizventil öffnet)
LED Anzeige für Betriebsmodus
LED Anzeige für ALARM

Einstellbare Parameter mittels DIP-SWITCH

- S/W Wechsler: TOTZONE (empfohlen nur bei 4 LeiterSystem, gemessen an der Raumtemperatur); ausgeführt mit WASSERSENSOR (nur 2 Leiter System)
Startverzögerung des Ventilators (bei Verwendung von E-Heizung)
Anzeige für verschmutzten Filter, bezogen auf die Betriebsstunden
Totzone-Einstellung (Stand-By Betrieb)
Positionierung des Luftensors: Im Regler oder in der Luftansaugung des Fan Coils
Art der Anlage: 2- oder 4 Leiter

TECHNISCHE DATEN

- Position IM GERÄT MONTIERT
BxTxH: 92x175x145 mm
ABS Kunststoff
Lagertemp -10 °C/+60 °C
Spannungsversorgung 24/230 V- +/-10%
Frequenz 50/60 Hz
Kontaktladung 2 A/230 V-
Absicherung T 2 A/230 V-
Betriebsbereich 0÷50 °C, 10÷90% r.F. (Ohne Kondensat)
Luftsensor: NTC 10 K 25 °C (L=1000 mm am Luftansaug montiert)
Genauigkeit 1 °C
Alarm Meldung über Transistor: (Transistor auf Durchgang = Betriebsbereit; Transistor ohne Durchgang = Temperaturfühler gestört; Transistorausgang alterierend = Filterverschmutzt Frequenz 1 Hz)
Querschnitt für ext. Anschlüsse: 1,5 mm²

GEFERTIGT NACH DEN RICHTLINIEN B.T. 2006 / 95 / CE E.M.C. 2004 / 108 / CE und weitere neue Versionen.

Per la continua evoluzione e miglioramento del regolatore, le descrizioni, i dati e le illustrazioni devono intendersi indicative a tutti gli effetti e possono essere soggette a cambiamenti senza preavviso. For the constant evolution and improving of the controller, descriptions, data and pictures must be intended as merely indicative and can be modified without any notice. Dans le but d'améliorer les performances du produit, le constructeur se réserve le droit de modifier les paramètres de fonctionnement sans préavis. Um eine ständige Überprüfung oder ggf. Aktualisierung des Reglers durchführen zu können, ist es mitunter erforderlich die Unterlagen bzw. Dokumentationen ohne weitere Hinweise zu modifizieren.



Fig. 1

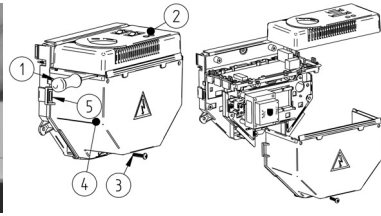


Fig. 2

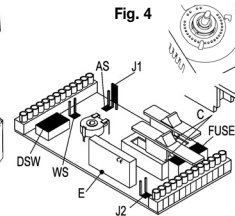


Fig. 3

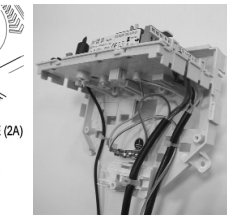
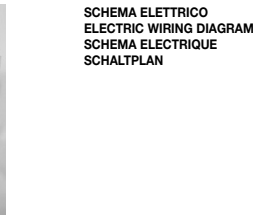


Fig. 4



SCHEMA ELETTRICO
ELECTRIC WIRING DIAGRAM
SCHEMA ELECTRIQUE
SCHALTPLAN

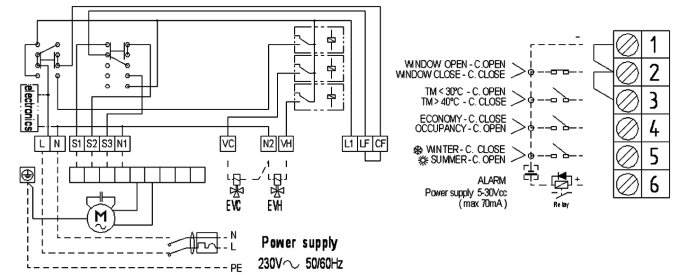


Fig. 6

I

AVVERTENZE

Qualsiasi operazione d'installazione e/o manutenzione del regolatore deve essere eseguita esclusivamente da personale professionalmente qualificato ed abilitato e nel rispetto delle normative di sicurezza vigenti nel luogo d'installazione. Il costruttore non è responsabile di eventuali danni causati da una non corretta installazione ed improprio uso o manomissione del regolatore.

MONTAGGIO / MANUTENZIONE

SEQUENZE OPERATIVE

- A.** Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione e/o manutenzione assicurarsi che l'interruttore e/o spina di alimentazione elettrica dell'apparecchio siano disinseriti (Fig. 1).
- B.** Ruotare in senso antiorario (fino ad inizio corsa) la manopola d'impostazione della temperatura ambiente.
- C.** Sganciare il pannello frontale (2 di Fig. 2) dalla base utilizzando un cacciavite a taglio ed agendo con movimento rotatorio (1 di Fig. 2).
- D.** Separare la protezione del quadro comandi (4 di Fig. 2) dalla base togliendo, prima, la vite di fissaggio (3 di Fig. 2) e, con l'ausilio di un cacciavite a taglio, premere verso l'interno i ganci laterali (5 di Fig. 2) in modo da poterla sganciare come indicato in Fig. 3.
- E.** Inserire i fili (cablaggio fisso) nelle apposite feritoie presenti sulla base ed regolare come indicato in Fig. 6 ed eseguire i collegamenti alle morsettiere in conformità allo schema elettrico presente sul ventilconvettore ed allo schema del regolatore (Fig. A).
- F.** Bloccare i fili/cavi, nel quadro comando utilizzando le fascette inserite nelle apposite ase (Fig. 6). Riagganciare la protezione del quadro comandi alla base e bloccarla con l'apposita vite come riportato in Fig. 2. Verificare che i cavi di collegamento abbiano un fissaggio e percorso tale da non compromettere l'integrità del comando e/o che non possano provocare alcun danno a persone, cose e animali.
- G.** Per limitare o bloccare la rotazione della manopola d'impostazione della temperatura ambiente, posizionare gli appositi cavali (presenti nella parte interna del pannello) negli appropriati fori come indicato in Fig. 4.
- H.** Verificare che i selettori e la manopola con relativa asta siano posizionati come indicato nelle rispettive figure (C di Fig. 5 e Fig. 4), assicurando così la corretta posizione iniziale.
- I.** Riagganciare il pannello frontale come indicato in Fig. 2 esercitando anche una leggera pressione sulla manopola, che dovrà presentare una corretta rotazione. Verificare il corretto movimento dei selettori e le relative funzionalità.

GB

WARNING

Each operation for installation and/or maintenance must be executed by qualified personnel only, by respecting the safety norms of the Country where the controller is installed. The distributor will not be responsible for any damages caused by incorrect installation or improper use of the controller.

INSTALLATION / MAINTENANCE

HOW TO OPERATE

- A.** Before proceeding with any operation of installation and/or maintenance, make sure that the unit has been disconnected from the power supply (Fig. 1).
- B.** Rotate anticlockwise (begin of stroke) the room temperature knob.
- C.** Remove the frontal panel (2 in Fig. 2) from the base, by making a rotation with a screwdriver as indicated in point 1 of Fig. 2.
- D.** Separate the cover box (4 in Fig. 2) from the base by removing the fixing screw (3 in Fig. 2), push with a screwdriver the side lockers (5 in Fig. 2) and take the cover box away (Fig. 3).
- E.** Insert the wires (factory pre-wired cable) through the slots in the base as indicated in Fig. 6 and make the electrical connections accordingly to the electric wiring diagram supplied with the fancoil and to the diagram of the controller itself (Fig. A).
- F.** Fix the wires to the base of the control panel by using the given clamps (Fig. 6). Fix back the cover box to the base with the screw as shown in Fig. 2. Verify that the connection cables are fixed and have a path in such a way that they do not damage the controller and they cannot be of danger to persons, objects or animals.
- G.** Rotation of the temperature knob can be limited or blocked by positioning the plastic pins (in the internal panel) on the proper holes, as indicated in Fig. 4.
- H.** Verify that the switches and the temperature knob with its rod are located as indicated in the relevant figures (C in Fig. 5 and Fig. 4), repositioning them in their original position.
- I.** Fix back the frontal panel as indicated in Fig. 2 by making a small rotation on the knob (verify that it can rotate properly). Verify that the switches move properly and test their functionality.

F

IMPORTANT

Toutes opérations d'installation et/ou maintenance du régulateur doivent être exécutées par personnel qualifié dans le respect des normes de sécurité en vigueur dans le lieu d'installation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages causés par une installation non conforme ou une mauvaise utilisation ou manipulation du régulateur.

MONTAGE/MANTENANCE

SUITE D'OPERATION

- A.** Avant d'exécuter toute opérations d'installation et/ou maintenance, s'assurer que l'interrupteur et/ou fiche d'alimentation électrique de l'appareil soient débranchés (Fig. 1).
- B.** Temperaturstellrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- C.** Entfernung der Abdeckplatte (2 in Fig. 2) vom Gehäuse durch eine Drehung mit dem Schraubenzieher wie unter Pkt 1 in Fig. 2 dargestellt.
- D.** Entfernen Sie die Gehäusebox (4 Fig. 2) durch lösen der Schrauben (3 in Fig. 2). Drücken Sie mit einem Schraubenzieher die Verriegelungen (5 in Fig. 2) und entfernen Sie die Gehäusebox (Fig. 3).
- D.** Oder le capot du boîtier électrique (4 Fig. 2) de la base en enlevant, d'abord, la vis de fixation (3 Fig. 2) et, à l'aide d'un tournevis, appuyer vers l'intérieur les crochets latéraux (5 in Fig. 2) afin de pouvoir le décrocher (Fig. 3).
- E.** Introduire les câbles (cablage fixe) dans les guides à la base du régulateur comme indiqué sur la Fig. 6 et faire les connexions aux bornes conformément au schéma électrique du ventil-convecteur et du régulateur (Fig. A).
- F.** Bloquer les câbles dans le boîtier électrique en utilisant les colliers presse étoupes (Fig. 6). Raccrocher le capot du boîtier électrique sur sa base et le bloquer avec la vis comme indiqué en Fig. 2.
- G.** Verriegeln Sie die Kabel in der richtigen Einbaulage der zuvor entfernten Bauteile (C in Fig. 5 und Fig. 4) gemäß Originalzustand.
- H.** Montieren Sie die Frontabdeckung wie in Fig. 2 gezeigt mit sanftem Druck am Stellrad. Testen Sie alle Schalter auf Beweglichkeit.

D

WARRANTY

Jeder Betrieb und Installation bzw. Wartung muß von qualifizierten Fachpersonal, unter Berücksichtigung der Sicherheitsnormen des jeweiligen Landes ausgeführt werden. Der Hersteller haftet nicht für etwaige Schäden verursacht durch unsachgemäße oder falsche Installation des Reglers.

INSTALLATION/ WARTUNG

VORGANGSWEISE

- A.** Vor Service- oder Installationsarbeiten ist der Regler von der Stromversorgung ab zu schließen (Fig. 1).
- B.** Temperaturstellrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- C.** Entfernung der Abdeckplatte (2 in Fig. 2) vom Gehäuse durch eine Drehung mit dem Schraubenzieher wie unter Pkt 1 in Fig. 2 dargestellt.
- D.** Entfernen Sie die Gehäusebox (4 Fig. 2) durch lösen der Schrauben (3 in Fig. 2). Drücken Sie mit einem Schraubenzieher die Verriegelungen (5 in Fig. 2) und entfernen Sie die Gehäusebox (Fig. 3).
- D.** Oder le capot du boîtier électrique (4 Fig. 2) de la base en enlevant, d'abord, la vis de fixation (3 Fig. 2) et, à l'aide d'un tournevis, appuyer vers l'intérieur les crochets latéraux (5 in Fig. 2) afin de pouvoir le décrocher (Fig. 3).
- E.** Introduire les câbles (cablage fixe) dans les guides à la base du régulateur comme indiqué sur la Fig. 6 et faire les connexions aux bornes conformément au schéma électrique du ventil-convecteur et du régulateur (Fig. A).
- F.** Bloquer les câbles dans le boîtier électrique en utilisant les colliers presse étoupes (Fig. 6). Raccrocher le capot du boîtier électrique sur sa base et le bloquer avec la vis comme indiqué en Fig. 2.
- G.** Verriegeln Sie die Kabel in der richtigen Einbaulage der zuvor entfernten Bauteile (C in Fig. 5 und Fig. 4) gemäß Originalzustand.
- H.** Montieren Sie die Frontabdeckung wie in Fig. 2 gezeigt mit sanftem Druck am Stellrad. Testen Sie alle Schalter auf Beweglichkeit.

I

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Il collegamento elettrico dev'essere preceduto da un'accurata verifica della compatibilità tra la linea d'alimentazione elettrica e le caratteristiche del regolatore e/o carichi che si intendono collegare. Nella linea d'alimentazione elettrica del regolatore e relativi apparecchi connessi, è obbligatorio prevedere un interruttore generale bipolare, come indicato in Fig. A, con una separazione dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo. I cavi collegati ai morsetti 1-6 e le eventuali sonde dell'aria (AS) e dell'acqua (WS) non devono superare la lunghezza di 15 m e devono seguire un percorso separato rispetto ad altre tipologie di cavi (es. cavi telefonici, dati e/o di potenza). Nel caso di alimentazione del regolatore a tensione di rete di 230 V~, cavi ed accessori collegati ai morsetti 1+6 dovranno essere del tipo a "doppio isolamento".

SOSTITUZIONE FUSIBILE DI PROTEZIONE

Per la verifica e/o sostituzione del fusibile, situato nella scheda (Fig. 5), operare secondo i punti A, B, C, H e I.

COLLEGAMENTO DELLA SONDA ARIA (AS)

Per il collegamento del sensore alla scheda del regolatore, operare secondo i punti A, B, C, H e I ed in particolare, togliere il jumper (J1 di Fig. 5) ed inserire l'apposito connettore della sonda nel punto «AS» di Fig. 5.

IDENTIFICAZIONE SCHEDA DEL REGOLATORE

Ogni scheda è provvista di etichetta (E di Fig. 5) importante tutti i dati identificativi. Tali dati sono indispensabili nel caso di malfunzionamenti o sostituzione della scheda. Operare secondo i punti A, B, C, H e I.

GB

ELECTRICAL CONNECTION

Before making any electrical connection, verify the compatibility between power supply and the technical features of the controller and/or of the other accessories to be connected to the controller. In the power supply system to the controller or to further accessories connected to it, a double-pole switch must be foreseen as indicated in Fig. A, with a distance of min. 3 mm between the two poles. The length of the wires connected to the terminals 1-6, to the air sensor (AS) and to the water sensor (WS) must not exceed 15 m and they have to follow a separate path from different kind of wires (ex. phone cables, data cables and/or power cables). If the controller receives 230 V~ power supply, all wires and accessories connected to terminals 1+6 must be double insulated.

REPLACING THE PROTECTION FUSE

In order to verify and/or replace the fuse in the card (Fig. 5), follow the instructions given in points A, B, C, H and I.

CONNECTION OF THE AIR SENSOR (AS)

In order to connect the air sensor to the controller's card, follow the instructions given in points A, B, C, H and I. Remove the jumper J1 in Fig. 5 and connect the sensor in point «AS» of Fig. 5.

IDENTIFICATION OF THE ELECTRONIC CARD

Each card has a label (E in Fig. 5) with identification data. This information is essential in case of malfunction or of replacement of the card. Follow the instructions given in points A, B, C, H and I.

F

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant le branchement électrique, vérifier la compatibilité de la ligne d'alimentation électrique en fonction des caractéristiques du régulateur et/ou autres fonctions à raccorder. Pour l'alimentation électrique du régulateur et autres appareils, il est impératif de prévoir un interrupteur général bi-polaire (Fig. A) avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm entre chaque pôle. Les câbles branchés aux bornes 1+6 et aux sondes éventuelles sur l'air (AS) et sur l'eau (WS) ne doivent pas excéder une longueur de 15 m, et doivent suivre un parcours séparé des autres câbles (ex. câbles téléphoniques) etc. Pour une alimentation du régulateur sous 230 V~, les câbles et accessoires branchés aux bornes 1+6 devront être du type «double isolément».

REMPACEMENT DU FUSIBLE DE PROTECTION

Pour vérifier et/ou remplacer le fusible Fig. 5, procéder selon les points A, B, C, H et I.

RACCORDEMENT DE LA SONDE D'AMBIANCE (AS)

Pour connecter la sonde à la fiche du régulateur, procéder selon les points A, B, C, H et I, enlever le jumper (J1 Fig. 5) et brancher le connecteur de la sonde dans le point «AS» de Fig. 5.

IDENTIFICATION DE LA FICHE DU REGULATEUR

Chaque fiche est étiquetée (E de Fig. 5) pour indiquer toutes les données d'identification. Les données sont indispensables dans le cas de malfonctionnements ou remplacement de la fiche. Procéder selon les points A, B, C, H et I.

D

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Bitte kontrollieren Sie vor elektrischen Anschlussarbeiten, ob die technischen Eigenschaften des Reglers und/oder anderen Zubehör, mit der richtigen Versorgung angeschlossen werden. In der Spannungsversorgung zum Regler oder zu anderem Zubehör, muß ein 2-poliger Schalter vorgesehen werden (Fig. A) mit einem Abstand von mind. 3 mm zwischen dem Polen. Die max. Länge der Zuleitung angeschlossen an Kontakt 1+6, zum Luftfühler (AS), zum Wasserfühler (WS), darf 15 m nicht überschreiten und müssen getrennt von anderen Kabeln (Telefonkabel, Datenkabel etc.) verlegt werden. Bei einer 230 V~ Spannungsversorgung, müssen alle Kabel und Zubehör welches an Kontakt 1+6 angeschlossen wird, doppelt isoliert werden.

Tausch DER ABSICHERUNG

Für den Tausch der Sicherung auf der Platine (Fig. 5) folgen Sie den Instruktionen der Punkte A, B, C, H und I.

ANSCHLUSS DES LUFTFÜHLERS (AS)

Für den Anschluß des Luftfühlers an der Reglerplatine befolgen Sie die Schritte A, B, C, H und I. Entfernen Sie die Brücke J1 in Fig. 5 und schließen Sie den Luftfühler bei Anschluß «AS» von Fig. 5.

DEFINITION DER ELEKTRON. PLATINE

Jede Platine hat eine eigene Bezeichnung in (E in Fig. 5) mit Identifikationsdaten. Diese Daten sind bei Störungen oder für event. Austausch wichtig. Folgen Sie den Anleitungen aus den Punkten A, B, C, H und I.

CONFIGURAZIONE PARAMETRI
Impostare i parametri di funzionamento modificando la posizione dei DIP-SWITCH (DSW di Fig. 5) in conformità alla tipologia di impianto specifica.

DSW 1 ON ESTERNA (con WS o contatto 1-5) OFF Con Temp. Ambiente (Zona neutra)	DSW 4 ON 5 °C (+/- 2,5 °C da Set-Point) OFF 2 °C (+/- 1 °C da Set-Point)
DSW 2 ON ATTIVA (per elemento risc. Elettrico) OFF DISATTIVA	DSW 5 ON Con sensore nella ripresa aria OFF Funzione di destratificazione attiva OFF Interna al regolatore
DSW 3 ON Dopo 1200 ore di funzionamento del ventilatore OFF Dopo 600 ore di funzionamento del ventilatore	DSW 6 ON 2 tubi (attiva uscita VH) OFF 4 tubi (attiva uscite VH e VC) * impostazione standard di fabbrica

SETTING OF PARAMETERS
Set the working parameters by modifying the position of the DIP-SWITCH (DSW of Fig. 5) according to the specific type of system.

DSW 1 ON EXTERNAL (with WS or contact 1-5) OFF Air Temperature (Dead band)	DSW 4 ON 5 °C (+/- 2,5 °C from Set-Point) OFF 2 °C (+/- 1 °C from Set-Point)
DSW 2 ON ACTIVATED (with Electric heater) OFF NOT ACTIVATED	DSW 5 ON Air sensor in the air intake OFF Activation of the de-stratification function OFF Air sensor built-in the controller
DSW 3 ON After 1200 working hours OFF After 600 working hours	DSW 6 ON 2 pipe (output for VH) OFF 4 pipe (output for VH and VC) * standard factory setting

CONFIGURATION DES PARAMETRES
Afficher les paramètres de fonctionnement en modifiant la position des DIP-SWITCH (DSW de Fig. 5) selon le type d'installation spécifique.

DSW 1 ON COMMUTATION ETE/HIVER OFF EXTERNE (avec WS ou contact 1-5) OFF Avec Temp. Ambiente (Zona neutra)	DSW 4 ON 5 °C (+/- 2,5 °C du point de consigne) OFF 2 °C (+/- 1 °C du point de consigne)
DSW 2 ON VENTILATION TEMPORISEE OFF ACTIVE (Pour batterie électrique) OFF NON ACTIVE	DSW 5 ON Avec sonde sur la reprise de l'air OFF Fonction de destratification active OFF A l'intérieur du régulateur
DSW 3 ON COMMUNICATION NETTOYAGE FILTRE AIR OFF Nach 1200 heures de fonctionnement du ventilateur OFF Apres 600 heures de fonctionnement du ventilateur	DSW 6 ON 2 tubes (sortie VH) OFF 4 tubes (sorties VH et VC) * affichage standard chez le fabricant

EINSTELLEN DER PARAMETER
Einstellen der Betriebsparameter durch verändern der Position der DIP Schalter (DSW von Fig. 5) abhängig vom jeweiligen Anwendungstyp.

DSW 1 ON SOMMER/WINTER SCHALTER ON EXTERNAL (with WS or contact 1-5) OFF Lufttemperatur (Totzone)	DSW 4 ON TOTBAND (RUHESTELLUNG) ON 5 °C (+/- 2,5 °C vom Sollwert) OFF 2 °C (+/- 1 °C vom Sollwert)
DSW 2 ON VENTILATORVERZÖGERUNG ON EINGESCHALTET (mit E-Heizung) OFF NICHT IN BETRIEB	DSW 5 ON RAUMTEMPERATURFÜHLER ON Luftfühler in der Ansaugung OFF Aktivierung des Luftumwälzungsbetrieb OFF Luftfühler im Regler eingebaut
DSW 3 ON ALARM FÜR VERSCHMUTZTEN FILTER ON Nach 1200 Ventilatorbetriebsstunden OFF Nach 600 Ventilatorbetriebsstunden	DSW 6 ON ART DER ANLAGE ON 2 Leiter System (Ausgang für Ventil VH) OFF 4 Leiter System (Ausgang für Ventile VH und VC) * Standard Werkseinstellung